

# LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

## THE WAR AND ITS EFFECTS

Setiembre 29 de 1940  
NUMERO 5

NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA  
OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION

SAN JOSE, COSTA RICA

### HABLA EL REY

Su Majestad, el Rey Jorge VI., en discurso que hizo por radio la semana pasada, no solamente expresó el sentir de la nación Británica sino que el de todas las demás naciones del mundo que presencian, horrorizadas, la barbarie empleada por los alemanes que tratan de subyugar a Inglaterra. He aquí algunos extractos del discurso de Su Majestad.

"Hondamente lamentamos la pérdida de nuestros pobres niños muertos, hundidos en un barco torpedeado sin previo aviso en medio del Atlántico. Estoy seguro que el mundo no podrá tener una prueba más clara de la perversidad contra la cual estamos luchando, que ésta..."

"Las murallas de Londres podrán ser demolidas, pero el espíritu de los londinenses no desmayará en su resolución férrea. Y como en Londres, así a través de la Gran Bretaña los edificios ricos en interés histórico podrán ser tal vez atacados sin justificación ninguna. Los hogares humildes, no menos que los palacios, podrán ser destruidos quizá, pero siempre habrá una Inglaterra que se levantará ante el mundo como un símbolo y ciudadela de la libertad..."

"Os hablo desde el palacio de Buckingham, que muestra ya sus cicatrices honorables, y aunque mis palabras van dirigidas en primera línea a los londinenses, se aplican de igual manera a todas las ciudades, aldeas y caseríos británicos que confrontan los mismos peligros... Nuestros corazones están con todos esta noche que sufren intensamente. Su valor, su serenidad, su fe en la causa de su país y en la victoria final son una inspiración para el resto de nosotros, para que perseveremos en la lucha..."

"Para recompensar de alguna manera las incomparables proezas realizadas por hombres y mujeres, he decidido crear una nueva distinción de honor, la que consistirá en "La Cruz Jorge", cuyo rango será el siguiente a la Cruz Victoria, y crear también la "Medalla Jorge", que tendrá una distribución más amplia..."

### OPINION DE LOS EE. UU.

"Estoy seguro que ya no habrá en este país división alguna en considerar que este ha sido un hecho cobardísimo", dijo el Secretario de Estado norteamericano, Cordell Hull, al comentar la noticia del hundimiento del vapor "City of Benares", en el que ochentitres inocentes niños encontraron la muerte junto con centenares de otros pasajeros, incluyendo enfermeras y doctores.

### UNA NUEVA ATROCIDAD

"El hundimiento del vapor británico "City of Benares" con centenares de niños a bordo, solamente puede clasificarse como "asesinato en masa, a sangre fría" declaró un comentarista al mundo por medio de la Radio B. B. C. la otra noche. Muy significativamente, añadió: "Esta es una nueva atrocidad alemana que deberemos recordar cuando llegemos al ajuste de cuentas definitivo".

### "OBJETIVO MILITAR" ALEMAN GERMAN "MILITARY OBJECTIVE"



### THE KING SPEAKS

His Majesty King George VI in a broadcast speech last week not only expressed the sentiments of the entire British nation but also those of other nations throughout the world who are witnessing, with horror, the barbaric methods employed by the Germans in their efforts to subdue England. Extracts from His Majesty's speech are as follows:

:: :: ::

"We deeply deplore the loss of our innocent children who were killed by the torpedoing and sinking of their ship, without previous warning, in mid-Atlantic. I feel sure that the world needs no better proof of the criminal perversity against which we are fighting, than this one..."

:: :: ::

"The walls of London might be destroyed, but the "spirit of its citizens will never waver from its ironlike resolution. And as in

London, throughout Britain, the ancient historical edifices may be wantonly attacked. Humble homes no less than regal mansions might possibly be destroyed, but England will always be and remain before the World, a symbol and a citadel of Liberty..."

"I speak to you from Buckingham Palace, which already bears honourable scars: and although I address Londoners particularly, I also refer to cities, towns and villages in Great Britain which are exposed to similar dangers... Our hearts are with all of those who have suffered so intensely. Their courage, their serenity, their faith in our country's cause and in our final victory are an inspiration to the rest of us, encouraging us to persevere to the very end..."

"To reward in some way, and as far as possible, the heroic deeds of men and women, I have decided to create a new distinction of honour to be known as the "George Cross"; it will rank immediately after the Victoria Cross. I shall also create a "George Medal" which will be distributed more widely."

### UNITED STATES OPINION

"I feel certain that there is no division of public opinion now, which points to that horrible deed as an act of rank cowardice" stated U. S. Secretary of State, Mr. Cordell Hull, when he commented on the sinking of the steamer "City of Benares" in which 83 young, innocent children met their death, together with hundreds of other passengers, including nurses and physicians.

### A NEW ATROCITY

"The sinking of the British liner "City of Benares" with hundreds of evacuated children aboard can only be termed "cold-blooded mass murder", a commentator told his world-wide audience over the BBC radio system the other night. Most significantly he added: "This is one more German atrocity to be remembered in the final reckoning".



## INGLATERRA IMPERTERRITA

LONDRES, Set. — Habiendo perdido sus cinco hijos, asesinados por los alemanes abordo del "City of Benares", torpedeado a 600 millas de la costa, y a pesar de que su casa fué demolida por una bomba aérea hacen tres semanas, lleno de pugnacidad, Mr. Grimmond ha pedido ser enviado a la línea de fuego, — he allí el verdadero espíritu invencible británico, el que ganará esta guerra. "Esto no es guerra, — es, sencillamente, asesinato a sangre fría — y por eso deseo ir a las trincheras, para vengarme si puedo", declaró Mr. Grimmond a un periodista del "Daily Telegraph" al oír las horribles noticias de "asesinato en masa en el Océano", como lo llamaron los periódicos en ambos hemisferios. La señora de Grimmond

ESTA TAN RESUELTA como su marido. "Si Hitler cree

que así puede vencernos, está muy equivocado" declaró la valerosa señora al periodista, aunque con los ojos llenos de lágrimas. "Por mi parte, estoy más resuelta ahora que antes a llegar hasta al fin, y tengo la seguridad "de que Dios castigará a los Nazis en la forma que se merecen", añadió. Ese es el espíritu con que tropezarán Hitler y sus cómplices, si alguna vez tratan de invadir las Islas Británicas!

El valeroso espíritu de Inglaterra se expresa admirablemente también en carta de una niña escrita a su padre en Costa Rica, diciéndole: "Escribo desde el sótano; es segunda vez esta tarde que oímos las sirenas — precisamente cuando estábamos haciendo sandwiches! Debieran ser más considerados los Nazis; últimamente hemos tenido que comer en este lugar porque ellos (los Nazis) tienen la mala costumbre de aparecer a las horas de comer!"

## BRITAIN UNDISMAYED

LONDON, Sept. — With all of his five children murdered by the Germans aboard the SS "City of Benares", when she was torpedoed 600 miles from land, with his house destroyed by a direct hit from a bomb about three weeks ago and still full of fight, Mr. Grimmond asked the military authorities for a post in the front lines — that is the true never-say-die British spirit that will win this war. "This isn't war, this is sheer cold-blooded murder, and that is why I am asking for a front line job to get some of my own back if I can", Mr. Grimmond told a reporter of the "Daily Telegraph" after he heard the horrible news of the "mass murder on the open seas", as the newspapers termed it in both hemispheres. And Mrs. Grimmond is

## JUST AS DETERMINED

as her husband. "If Hitler thinks he can beat us this way, he is

making the biggest mistake of his life", the gallant woman, although in tears, told the newspaperman. "I for one am more determined than ever to see this thing through to the end than I was before, and there is a God in this world who will take care that the Nazis get their just deserts", she added. That is the spirit Hitler and his gang will have to face if ever he attempts to invade the British Isles!

The fine spirit of the British People is also admirably expressed in the letter of a schoolgirl in England to her father in Costa Rica, when she wrote last week: "I am writing this down in the cellar. We have already been disturbed once before this afternoon by the sirens—just when we were making sandwiches! The Nazis should have a thought for us. Lately we have been having our meals down here as they (the Nazis) seem to make it a habit of coming at mealtime".

## SIN NOVEDAD EN EL FRENTE DOMESTICO

LONDRES, Set.—Dos terceras partes de las bombas que las fuerzas aéreas del Mariscal Goering arrojan en Londres se desperdician, sencillamente porque solamente la tercera parte de la capital,—del área metropolitana,—está cubierta de edificios, mientras que lo demás son calles, parques y lugares abiertos. Esto es, si nos atenemos a la ley del promedio como lo hacemos en tantos otros casos. Cierta periodista norteamericana agregó el otro día, que la cantidad de bombas Nazi tampoco es inagotable.

## ESTRAGOS HACEN NOTICIAS

Después de tres semanas de incursiones severas en Londres, los periodistas publican cuadro tras cuadro de edificios destruidos, carreteras obstruidas y de ciudadanos sin hogar. Ellos no publican fotos de edificios intactos, de carreteras llenas de tráfico ni de Londinenses dedicados a sus ocupaciones habituales porque esas NO SON NOTICIAS. Sin embargo, el hecho es que esto último constituye el noventa y nueve por ciento de la realidad. La bomba que alcanza el Palacio de Buckingham o la tienda de Selfridge es la sensación del minuto—pero la que cae en algún parque o en medio de alguna plaza no se toma en cuenta. Hay una plaza en la vecindad de una estación ferroviaria en Londres en la cual cayeron unas cuantas bombas hacen pocos días. Solamente una alcanzó un edificio—las demás cayeron en el jardín de la plaza. Esa es la proporción, en términos generales.

## EL LONDINENSE SE ADAPTA

El Londinense no creó ni por un

momento que se encuentra en peligro de muerte, ni se creó un héroe. Se considera un ser humano corriente ante una situación incómoda y trata de resolverla en forma práctica. Su adaptabilidad nativa se ha puesto a prueba,—y no le ha fallado! El problema creado por las incursiones diurnas—o la parte de él que queda, después de los estragos causados por los aviadores británicos entre los aviadores alemanes, está casi resuelto. Cada día que pasa, la interrupción en el trabajo nacional ha ido disminuyendo. El sistema de centinelas en los techos de los edificios altos—llamados "Jim Crows" por el pueblo—ha sido perfeccionado. Las advertencias dadas por las sirenas, de orden del Primer Ministro, ya no duran mas que un minuto: ni se dan ya señales de "alarma" sino solamente de "alerta".

## TODOS SIGUEN TRABAJANDO

El trabajo prosigue normalmente a menos que, y mientras que los aviones se encuentren precisamente encima. Los teléfonos siguen funcionando,—y desde la semana pasada, las oficinas de correos también continúan abiertas. Los estragos causados por el enemigo, de día o de noche, se componen con asombrosa rapidez. Ni una sola vez, por ejemplo, se ha quedado Londres a oscuras. Naturalmente, el problema de las incursiones nocturnas no es de tan fácil resolución, y sería jactancia tonta afirmar que ha quedado resuelto. Lo importante, sin embargo, es que con algo de tiempo y con la tradicional adaptabilidad británica PUEDE SER Y SERA RESUELTO, como todos los demás.

## ALL'S WELL ON THE HOME FRONT

LONDON, Sept. — Two-thirds of Marshal Goering's bombs rained on London by the German Air Force are wasted simply because only one-third of the entire metropolitan area of the capital is occupied by buildings, while the rest is taken up by streets, parks and other open spaces. That is, if we calculate in accordance with the law of averages, as we do in all other things. And an American reporter added the other day that the Nazis' supply of bombs is by no means inexhaustible.

## BOMB HITS MAKE NEWS

After three weeks of intensive raids on London, newspapers show picture after picture of shattered buildings, blocked roads and homeless refugees. They don't show ordinary buildings, the roads crowded with traffic and the ordinary Londoners going about their daily business, simply because they are not NEWS. However, the fact is that the latter are ninety-nine per cent reality. A bomb which hits Buckingham Palace, or Selfridge's makes NEWS,—but the one that lands in a park or in the middle of a square isn't. There is a square in London near a railway station which received a number of bombs the other day. Only one of them hit a building—the rest fell harmlessly on the garden in the square. That is how the law of averages works out.

## LONDONER ADAPTS HIMSELF

The Londoner does not for a moment think that he is either a

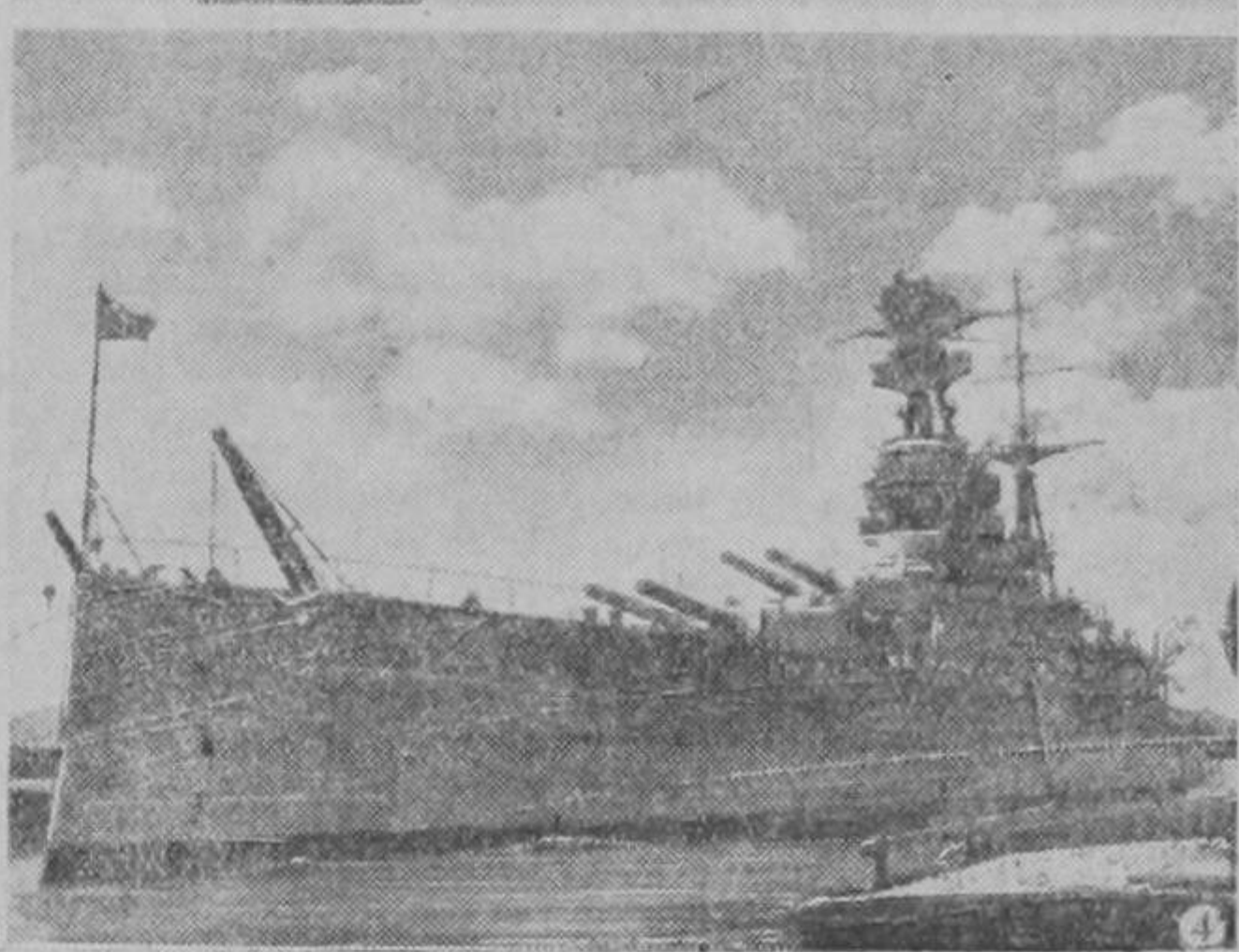
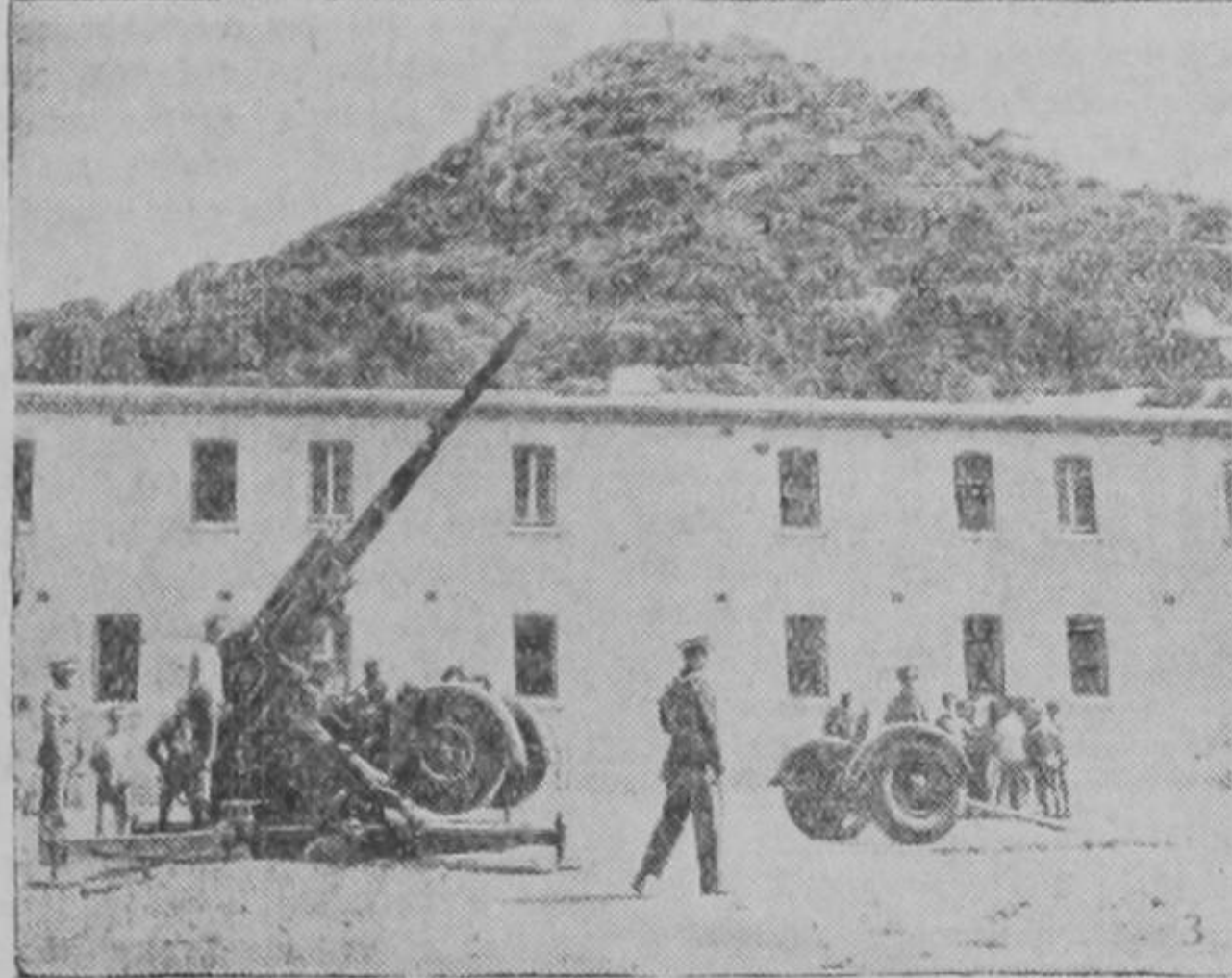
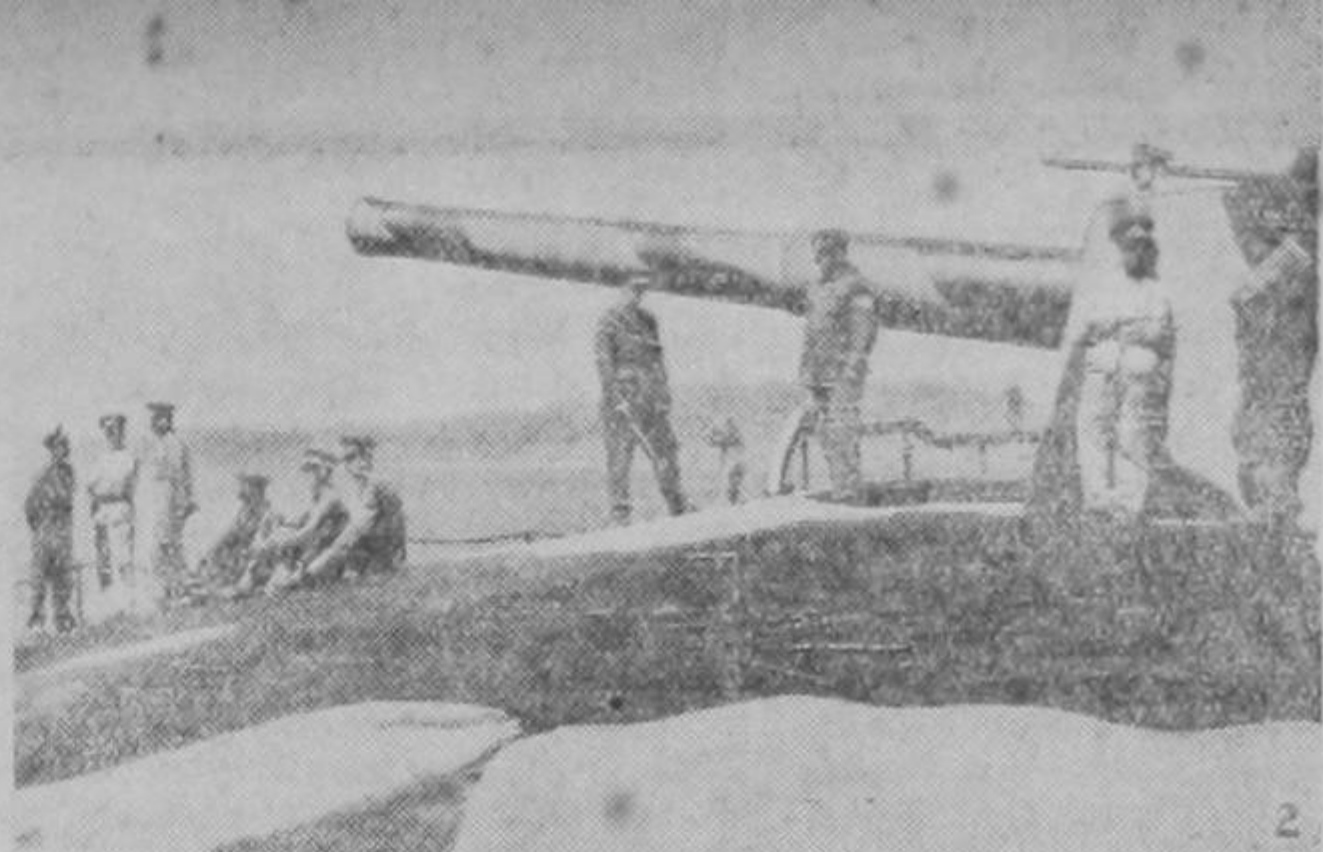
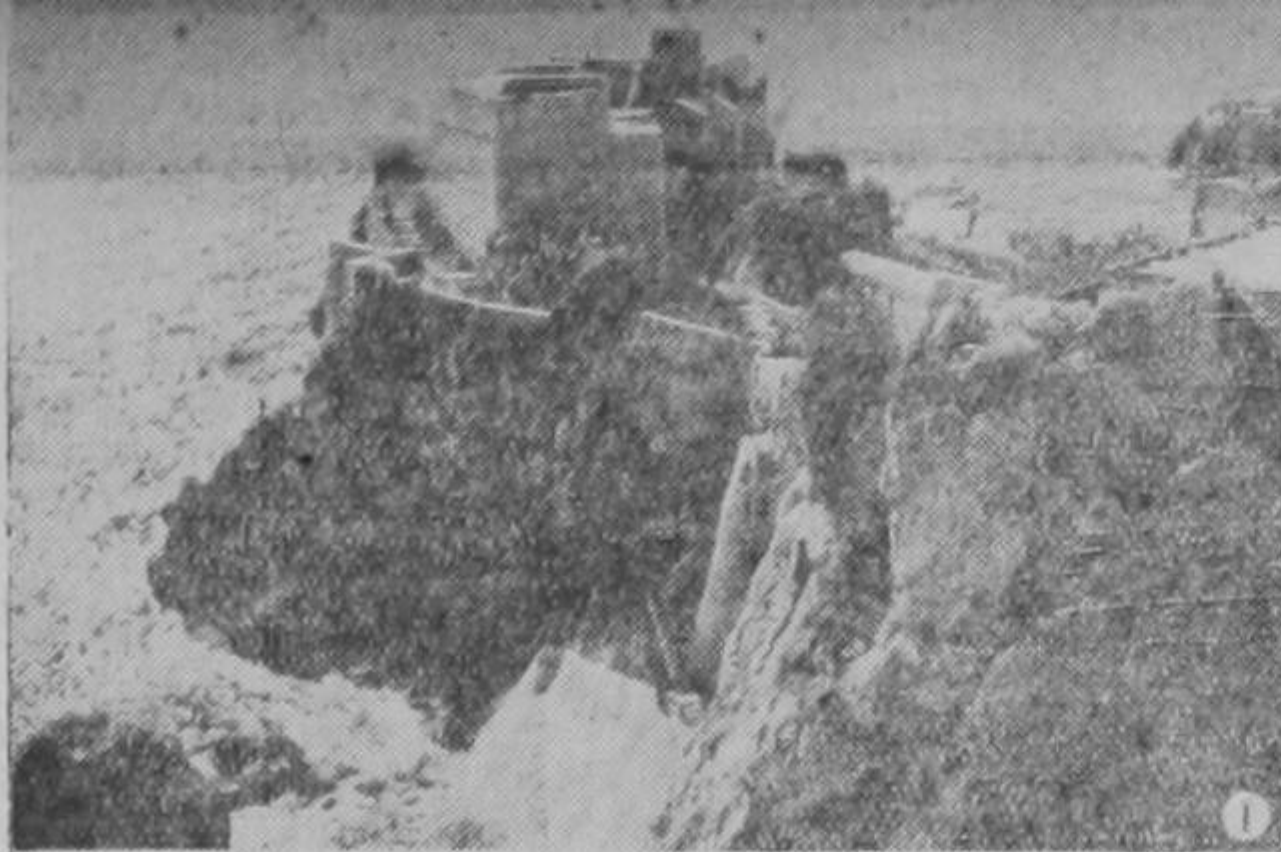
doomed man nor a hero, but just an ordinary human being faced with an uncomfortable situation and he is thinking how he can meet it in a practical common-sense way. His native adaptability has been put to the test,—and has by no means been found wanting!! The problem of the day raids—or such of it as remains after the British fighters have taken toll of the raiders, is all but solved. Each day, the interruption in the country's work is reduced more and more. The system of roof-watchers—of "Jim Crows" as they are called,—is already in full swing. The warning by sirens has already been reduced at the Prime Minister's behest to one minute's duration, and there is no longer a signal of alarm, but only one of "alert".

## EVERYBODY CONTINUES WORKING

Work proceeds almost normally unless and until the planes are directly overhead. Telephones continue operating and, since last week, the Postoffices remain open as well. The damage done, whether by day or by night, is repaired with amazing speed. Not once, for instance, has London been deprived of its supply of electric light. Of course, the problem of the night raids is less easily solved and it would be idle to pretend that a complete solution of it has already been found. The important point, however, is that given time, and given British adaptability, IT CAN AND WILL BE SOLVED like all others.

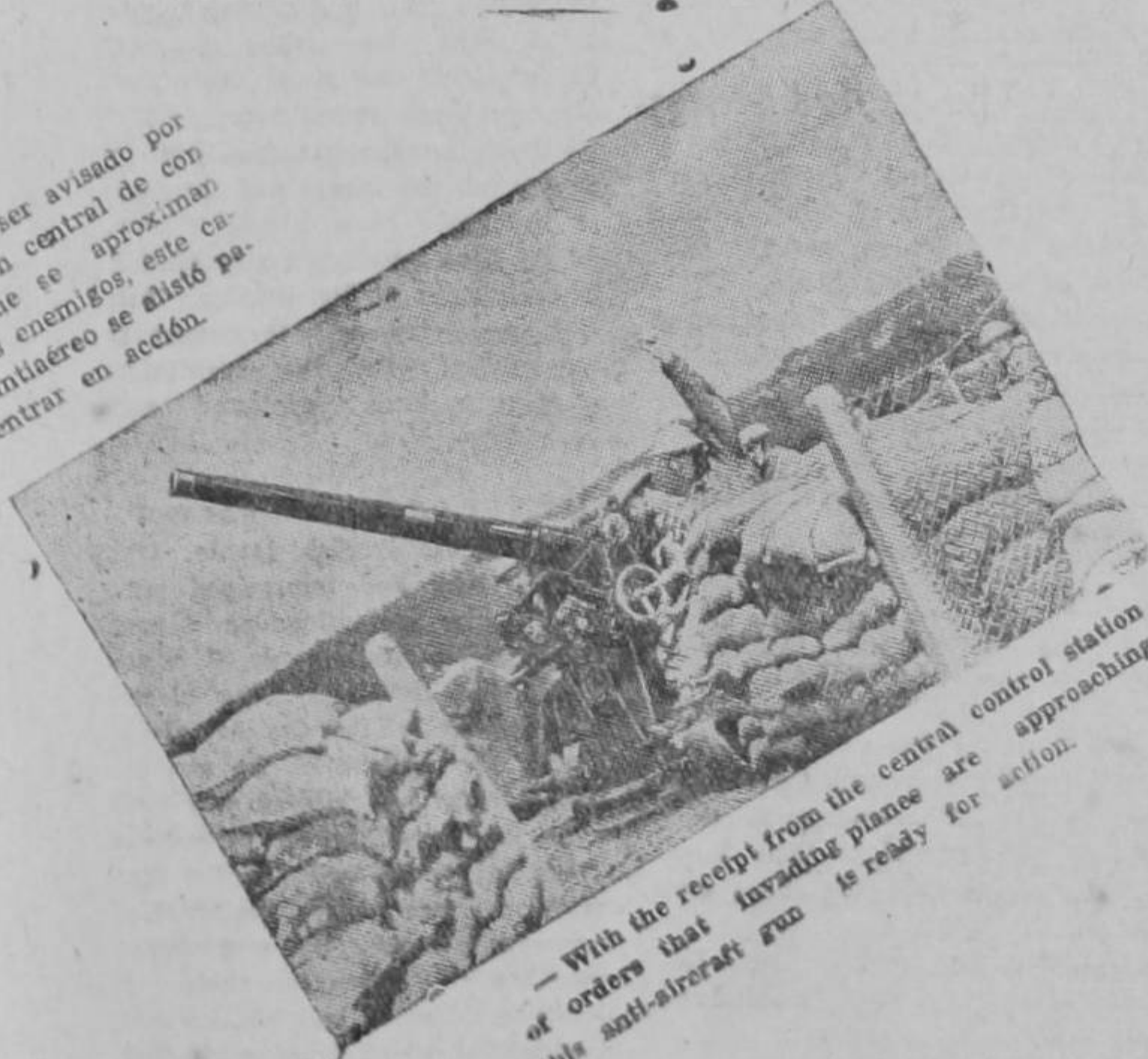


— Las cuatro fotos muestran las poderosas defensas del famoso "Peñón de Gibraltar"; (1) Esta fortaleza vigila el tráfico que pasa por el Estrecho; (2) Una batería disfrazada amenaza el paso del Mediterráneo; (3) Cuarteles excavados en la falda de la Roca, protegidos por cañones anti-aéreos; (4) Una de las grandes corazados estacionados en el puerto que defienden las inmediaciones de Gibraltar desde los ojos de sus cañones.



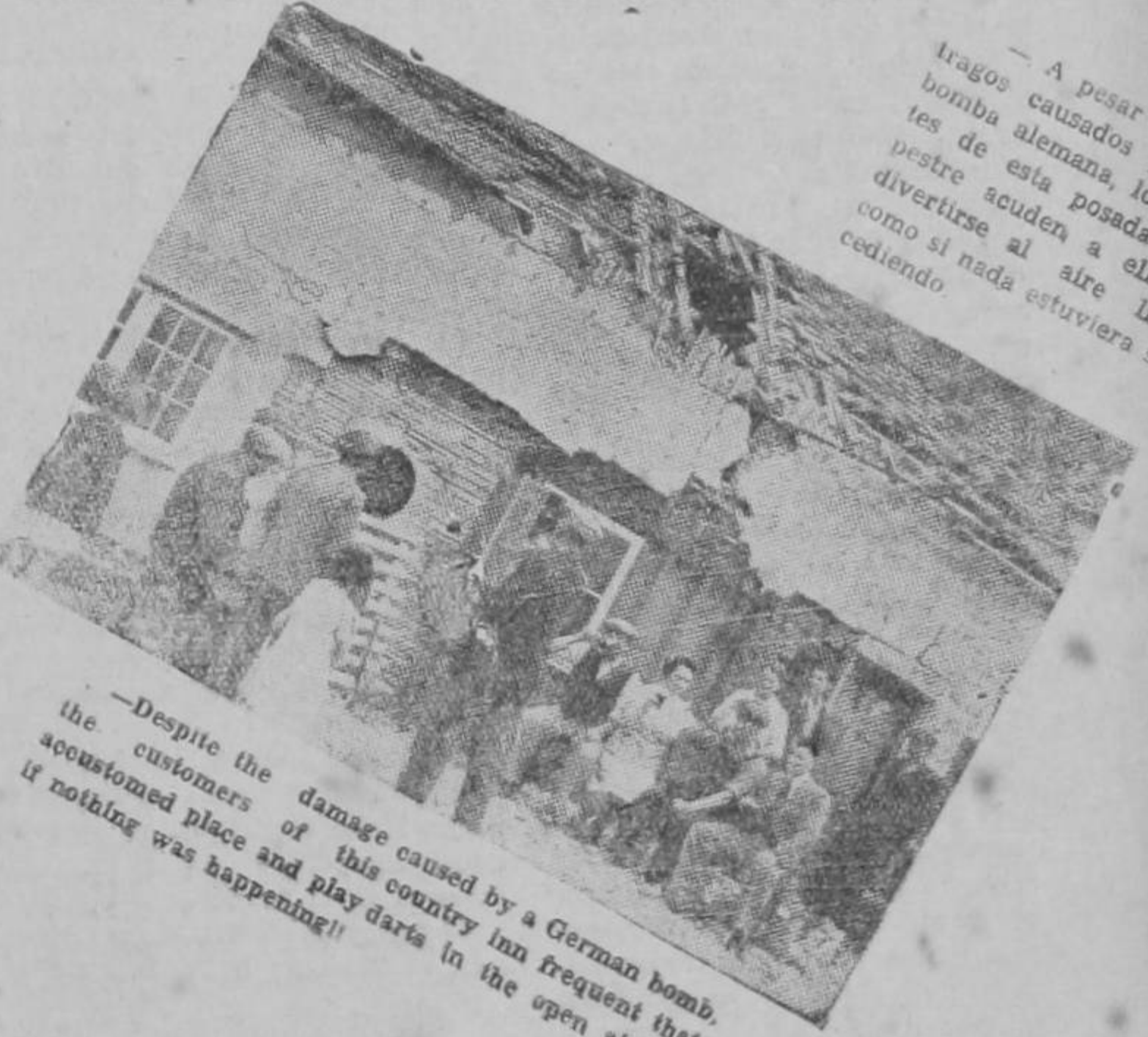
— The four illustrations show the powerful defenses of the famous "Rock of Gibraltar"; (1) This fort watches the maritime movement across the Straits; (2) A camouflaged shore battery looks threatening across the Mediterranean; (3) Soldiers' barracks are built right into the flank of the mountain, protected by anti-aircraft guns; (4) One of the big battleships stationed at the Rock which defend the approaches to Gibraltar from far out sea.

— Al ser avisado por la estación central de control, que se aproximan aviones enemigos, este cañón anti-aéreo se alistó para entrar en acción.



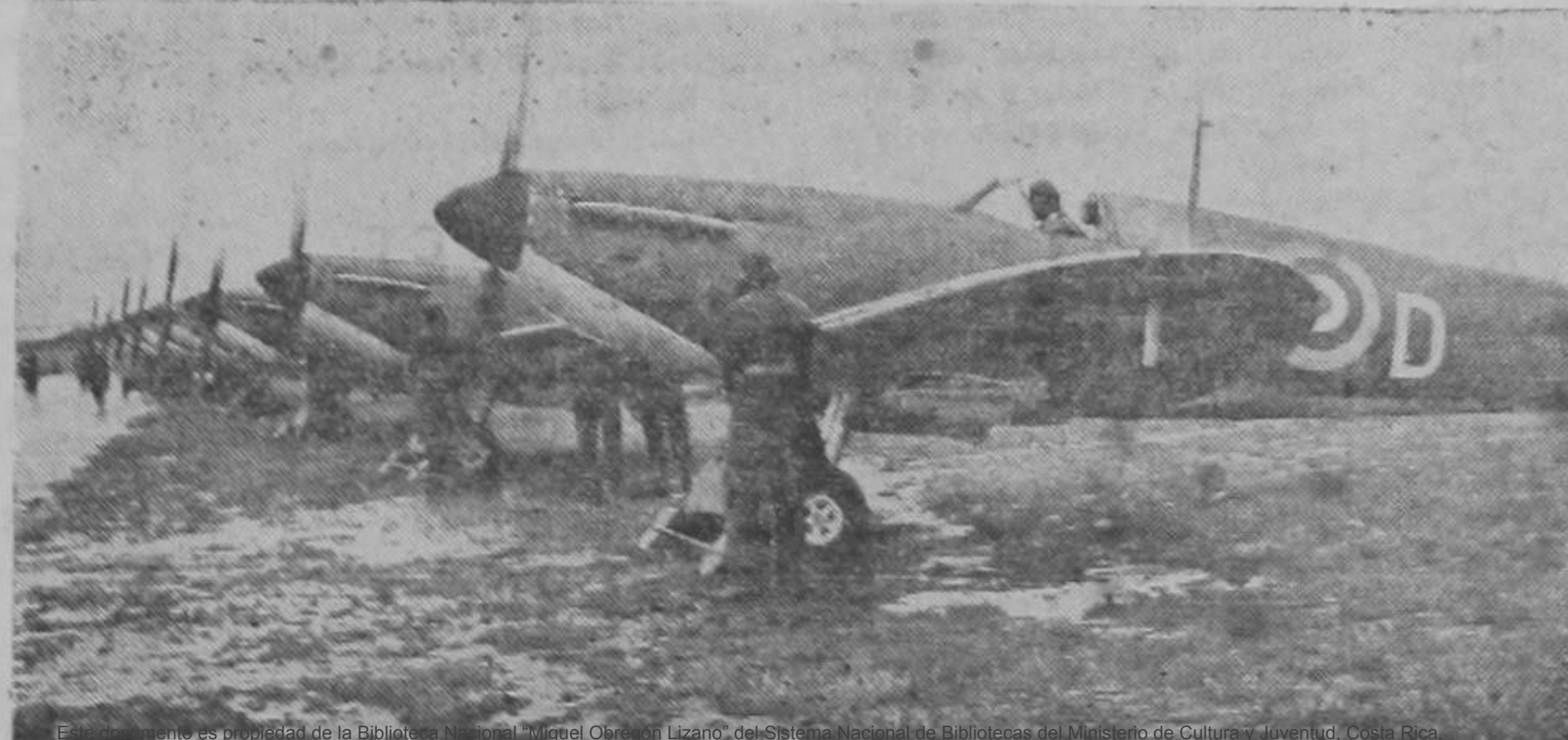
— With the receipt from the central control station of orders that invading planes are approaching, this anti-aircraft gun is ready for action.

— A pesar de los tragos causados por una bomba alemana por un tes de esta posada campestre acuden a ella a divertirse al aire libre, como si nada estuviera sucediendo.



— Despite the damage caused by a German bomb, the customers of this country inn frequent their accustomed place and play darts in the open air as if nothing was happening!!

— El famoso "Escuadrón de la India" de cazas de la R. A. F. al elevarse en su primer vuelo. Estos soberbios aparatos se compraron con dinero contribuido voluntariamente en la India Inglesa, y defienden ahora valerosamente el "Corazón del Imperio"—Londres



— The famous "East India Squadron" of R. A. F. fighters in the moment of taking off for their inauguration flight. These magnificent craft were bought with funds raised by voluntary contributions in British India, and they are stoutly defending the "Heart of the Empire"—London.



## PREPARATIVOS PARA EL INVIERNO

LONDRES, Set. — "La adaptabilidad del Londonense es maravillosa, y si el problema de obtener viviendas adecuadas para los que han quedado sin hogar, y el de proveer suficientes refugios anti-aéreos profundos pueden resolverse satisfactoriamente, — como probablemente se resolverán — no existe el menor peligro de que el Londonense corriente ceda en forma alguna, a pesar de los persistentes ataques de los aeroplanos alemanes". Así declaró el corresponsal del periódico Sueco "Dagens Nyheter" desde Londres a sus lectores, hace unos pocos días! "La forma en que serán resueltos estos problemas fué señalada claramente hace dos semanas, es decir, por medio de

### LA DEFENSA ACTIVA

en primera línea. Mientras tanto, la cortina de fuego contra los aeroplanos enemigos ha sido aumentada, y el volumen de su fuego intensificado", continuó diciendo "Nuevas baterías de cañones anti-aéreos de mucho mayor alcance han sido emplazadas, reforzando los millares de cañones que protegen la ciudad de Londres. Nuevos aparatos de sonido para descubrir la proximidad de aviones enemigos sirven ahora para indicar con absoluta exactitud la posición de los invasores alemanes, aun cuando las nubes impidan la utilización de los potentes reflectores. Por añadidura, nuevos globos para la defensa aerostática, capaces de ascender a mucha mayor altura, han sido colocados en el firmamento para enredar a los aeroplanos enemigos; y otro nuevo dispositivo, cuya función exacta no ha sido revelada por las autoridades y que por ese hecho ha despertado intensa curiosidad entre los Londonenses, será utilizado en estos días" explicó. "El efecto de estas nuevas medidas puede apreciarse ya", continuó diciendo el periodista. "En las primeras cuatro noches de la semana pasada, no menos de dieciocho (18)

### AVIONES NAZIS FUERON DERRIBADOS

total que casi parece insignificante comparándolo con los estragos causados entre los aviones alemanes que han atacado de día, por los cazas británicos — pero que resulta de importancia si se toma en cuenta el limitado número de aviones alemanes especializados en vuelos nocturnos. Inmediatamente después, en importancia, se encuentra la "defensa pasiva". Todas las mañanas oímos relatar nuevos episodios respecto de la imperturbabilidad y del arrojo de los obreros, bomberos, y de los encargados de apagar las bombas aéreas enemigas, adscritos al Cuerpo de Protección contra Incursiones Aéreas — pero el verdadero problema de las defensas pasivas es el de reorganizar las medidas pro-

ductoras nocturnas para que los Londonenses puedan gozar de mayor seguridad y dormir tranquilamente, sin interrumpirse la marcha de los servicios esenciales. Tampoco bastaría poner en práctica medidas transitorias que solamente servirían por corto tiempo.

### LONDRES BIEN SABE

y se da cuenta exacta del hecho de que estas incursiones quizás continuarán durante todo el invierno y de que para la época de la Navidad, quizás principiarán a las cuatro p. m. y que quizás durarán hasta las 8.00 a. m. del día siguiente. También se contempla la probabilidad de que dentro de muy corto tiempo quizás se intensificarán. Paulatinamente, pero con absoluta seguridad, a base de la nueva experiencia acumulada todas las noches, y aprovechándose de la ayuda de la prensa libre en

## DICHOS

"Usted es un gran Rey", dijo una mujer al Rey Jorge el otro día, cuando Su Majestad visitó el East End de Londres después de una noche de feroces bombardeos en los que una hilera de casitas de obreros formaban los "objetivos militares" destruidos por los invasores. Su Majestad devolvió el sentido homenaje contestando sonriente: "Y vosotros sois un gran pueblo".

Un aviador alemán, condecorado con muchas medallas tan gordo que podía confundirse con el mismo Mariscal Goering pero cuyo rostro estaba quemado e inconfundible, fué derribado hace poco en la Costa del Sur de Inglaterra. Berlin informó que Goering estaba sano y salvo, y un comentarista de radio británico dijo: "Alguien debe haber visto un globo derribado por los aviones "y creyó que se trataba del flamante mariscal alemán."

Las recompensas por el descubrimiento de aviones Nazi derribados en lugares aislados de Inglaterra, ofrecidas por varios oficiales de la Defensa Doméstica, han sido canceladas después de las recientes incursiones en masa del enemigo, según se dice. Se explicó que algunos de estos generosos oficiales están en bancarrota, mientras que otros han tenido que recortar sus propios gastos de tabaco por todo el año, debido a las grandes sumas que tuvieron que pagar.

Un típico "cockney" de Londres, cuya pequeña tienda sufrió graves daños por la explosión de una bomba alemana una noche de estas, llegó a su establecimiento a la mañana siguiente sin mostrar preocupación. De muy buen humor a pesar de los daños causados, colocó este letrero: "Hitler fué mi último cliente — ¿querría usted ser el próximo?"

## PLANNING FOR WINTER

LONDON, Sept. — "The adaptability of the Londoner is simply astonishing, and provided that the problem of securing adequate lodging for the homeless and a sufficient number of deep shelters can be solved satisfactorily — as in all probability it will — then there is not the slightest risk that the average Londoner will give way in the slightest degree under the German air attacks". Thus the London correspondent of the Swedish newspaper "Dagens Nyhe-

la cual diariamente se publican valiosas críticas, insinuaciones y consejos, la Ciudad de Londres está preparándose cuidadosamente para pasar este próximo invierno, según declaró este corresponsal, sin olvidar detallé alguno, por insignificante que parezca, para resolverlo sin previa y madura meditación.

## SAYINGS

"You are a great King", said a woman to King George the other day as he visited the East End of London after a particularly vicious German night raid in which a row of poor workmen's houses formed the "military objectives" destroyed by the invaders. His Majesty returned the compliment and smilingly said: "And you are a great people".

A much be-medalled German aviator, fat enough to be Marshal Goering himself but with his face burned beyond recognition, was reported shot down on the South Coast of England the other day. Berlin reported that Goering was safe and a British radio commentator remarked: "Somebody must have seen a barrage balloon come down and mistaken it for the German Air Marshal!"

Rewards for the discovery of Nazi planes shot down in out-of-the-way places over the British Isles, which had been offered by different Home Guard officers, were discontinued after the recent mass raids, it was reported. The explanation given was that some of the generous donors went bankrupt, while others had to cut down their tobacco allowance for the rest of the year because of the amount of money they had to pay out.

A typical London cockney whose little shop was badly damaged by a German bomb during a recent night raid arrived at his place of business next morning not at all dismayed. After surveying the damage cheerfully, he put up the following notice: "Hitler was my last customer, will YOU be the next?"

ter" informed his readers the other day. "The lines along which the problems will be solved has been clearly indicated weeks ago, namely by

### ACTIVE DEFENCE

in the first line. Meanwhile, the anti-aircraft barrage has been steadily increased and its volume of fire intensified", he went on to say. New guns with an immense range have been added to the thousands of guns protecting London. New forms of airplane detectors, which rely only on sound, have made possible the exact "spotting" of aircraft even when clouds render the searchlights useless. Similarly, new barrage balloons, capable of flying at considerably greater heights, have been sent up into the atmosphere to ensnare the raiders, and another new device, whose precise nature has not been revealed by the military authorities and which is therefore the subject of interested speculation by the Londoners, has been promised shortly", he explained. The effect of these new measures can be seen already, the reporter continued. During the first four nights of last week not less than eighteen

### RAIDERS WERE BROUGHT DOWN

a total which seems unimpressive compared with the havoc wrought amongst the day raiders by British fighters, but far from unimportant in relation with the very limited number of German pilots trained for night flying. Next comes the "Passive Defence". Every morning brings new stories of the cool efficiency and devotion of the A. R. P. workers, firefighters and bomb disposal squads, but the real problem of the passive defences is that of reorganising the right arrangements for Londoners to ensure the maximum of security and sleep and the minimum dislocation of the essential services. Nor is it enough to work out temporary schemes, which will only meet the needs for the coming week or months.

### LONDON WELL REALISES

and accepts the fact that these raids may continue all through the winter and that by Christmas they may begin at four o'clock in the afternoon and last till eight next morning. Also, that in the very near future, they may be greatly intensified. Slowly but surely on the basis of the new experiences gained each night and with the help of the free press which abounds daily in valuable criticisms, suggestions and advice, the City of London is carefully planning for the winter, this correspondent said, and nothing is being left to chance or haphazard methods.



## PERDIDAS ALEMANAS

LONDRES, Set. — "Los bombarderos de la R. A. F. han "arrojado explosivos sobre el 90 % de las fábricas de petróleo sintético, y sobre el 80 % de sus refinerías", declaró Hugh Dalton, Ministro de la Guerra Económica, al referirse a los grandes estragos causados por los aviadores británicos en objetivos militares enemigos. Declara el señor Ministro que la destrucción de la potencia bélica alemana se está llevando a cabo sistemática e insistentemente; y que aunque el pueblo británico sufre el bombardeo de sus hogares y por los bárbaros métodos empleados por los nazis en la guerra actual, podían tener seguridad de que la R. A. F. estaba causando mayores daños a los alemanes en su propio país, que el que ellos pueden hacerle al Reino Unido.

La declaración de Mr. Dalton ha sido plenamente confirmada por el comunicado oficial en que se citan

el número de aeroplanos alemanes destruidos encima de este país, y los aviones británicos perdidos en la semana que terminó el 21 de setiembre. Los alemanes perdieron no menos de 265 aeroplanos, entre los de bombardeo y de caza, mientras que las R. A. F. tan solamente perdieron 47 en total encima de Inglaterra, y 12 de bombardeo encima de Alemania. Esa proporción es aproximadamente de 5 a 1, y demuestra claramente quién lleva la ventaja en los combates aéreos. Los datos estadísticos demuestran ventaja más decisiva en pro de Inglaterra tomando en cuenta la pérdida de aviadores. Los alemanes perdieron 660 hombres, y en ese mismo período aunque 47 aviones de combate de un solo asiento fueron derribados en Inglaterra, 28 de esos aviadores se salvaron y volverán al combate. Las pérdidas de aviadores de Goering continúan ascendiendo.

## GERMAN LOSSES

LONDON, Sept. — The bombers of the RAF have already dropped their explosives on ninety per cent of the German synthetic oil production plants and eighty per cent of their oil refineries", Hugh Dalton, Minister of Economic Warfare, told an audience a few days ago as he gave his hearers details regarding the tremendous damage caused by British flyers to enemy military objectives. The Minister said that the destruction of Germany's war power was being pursued systematically and relentlessly, and that although the British people were suffering from the indiscriminate bombing of their homes and other barbaric methods introduced by the Nazis into the present conflict, they could be quite sure that the RAF was doing the Germans much more harm in their country than they could do in the United Kingdom.

Mr. Dalton's statement was

borne out by the official communiqué giving the number of German machines destroyed over this country and the loss of British machines during the week ended September 21st. The Germans lost not less than 265 airplanes between bombers and fighters, while the RAF only lost 47 in all, over Britain, and 12 bombers over Germany. That is a proportion of five to one, more or less, and shows clearly who is having the better of the battle in the air. However, the score favours Britain even more decisively when the loss of aviation personnel is concerned. The Germans lost 660 men during the same period while, of the 47 single-seater fighters brought down over the United Kingdom 28 pilots were saved and live to fight another day. The drain on Goering's resources of man power is steadily increasing.

## LOS DOMINIOS INGLESES REFUERZAN LA MARINA

Inmediatamente después de estallar la guerra cuatro flotas de los Dominios, acudieron con toda velocidad a sus estaciones de acción, algunas en sus propias aguas, algunas con las flotas principales y otras con los escuadrones de caza.

La contribución de Australia en cuanto a barcos y al poder de sus cañones, es la más importante y es encabezada por seis cruceros. H.M.S. SYDNEY (cuyo predecesor hundió al Emden en 1914) ha probado una vez más la excelencia del fuego de los cañones australianos al hundir el "Bartolomeo Colleoni", galardón de Italia.

La marina canadiense guiada por un super destroyer —el ASSINIBOINE— no solamente patrulla las aguas canadienses, sino en cooperación con la Marina Real, está ahora en servicio en las costas atlánticas de Europa. La especialidad del Canadá es la construcción de barcos, y ambos de sus astilleros en el Atlántico y en el Pacífico

están trabajando a toda capacidad.

Nueva Zelandia no tiene flota propia, pero mantiene dos cruceros de la Marina Real, uno de ellos el famoso ACHILLES. Su esfuerzo naval debe verse en cuanto a hombres, y no en cuanto a barcos, pues muchos miembros del R.N.V.R. de la Nueva Zelandia han llegado ya a Inglaterra para el entrenamiento final y el envío a bordo en los barcos de la Marina Real.

### AYUDA COLONIAL

Las colonias vigilan el bienestar de los barcos de Su Majestad que llevan sus nombres. Para el costo de H.M.S. ASHANTI la Costa del Oro ha contribuido con £ 750; Mauritius dió un hidroplano a H.S.M. MAURITIUS; el vapor de guerra MALAYA fué el espléndido regalo del Archipiélago de Malaya mientras que Kenya, ahora en la línea de batalla, está ayudando a pagar el crucero ligero que va a ser bautizado con su nombre.

## THE DOMINIONS REINFORCE THE NAVY

Immediately upon the outbreak of the war four Dominion navies sped to their action-stations — some in their own waters, some with the main fleets, and some to join mobile raider-hunting squadrons.

Australia's contribution in terms of ships and gun-power is the most important in that it is headed by six cruisers. H.M.S. SYDNEY (whose predecessor sank the Emden in 1914) has once again proved the excellence of Australian gun-fire by sinking Italy's prize, the "Bartolomeo Colleoni".

The Canadian Navy, led by a super destroyer — the ASSINIBOINE — no longer patrols only Canadian waters, but in cooperation with the Royal Navy is now in service off the Atlantic coasts of Europe. Canada's speciality is ship-building, and her yards on both

the Atlantic and Pacific seaboards are working to capacity.

New Zealand has no fleet of her own, but maintains two cruisers of the Royal Navy, one of them the famous ACHILLES. Her naval effort must be viewed in terms of men, not ships, for many members of the New Zealand R.N.V.R. have already reached England for final training and drafting to the ships of the Royal Navy.

### COLONIAL AID

The Colonies watch over the welfare of His Majesty's ships which bear their names. To the cost of H.M.S. ASHANTI the Gold Coast has contributed £ 750; Mauritius gave a seaplane to H. M. S. MAURITIUS; the battleship MALAYA was the splendid gift of the Strait Settlements, while Kenya, now in the fighting line, is helping to pay for the light cruiser which is to be christened after her.

## DESTROZANDO LA ESTRUCTURA ECONOMICA ALEMANA

El daño hecho por los aviones de bombardeo de la R. A. F. en sus incesantes incursiones contra los recursos bélicos alemanes e italianos, son relativamente mucho más grandes que el causado por las flotas aéreas nazis, y el castigo de la Europa alemana se basa mucho en la habilidad e intrepidez de los aviadores británicos; según lo describe el periódico "Economist" en un reciente comentario acerca de las actividades de la R. A. F.

"El programa de incursiones se realiza sobre un cálculo preciso de lo que se ha escogido como blanco especial, a saber, el canal que enlaza los valles industriales del Ruhr y del Rhin con el resto de Alemania", continúa diciendo el artículo. "Se tiene un conocimiento exacto del interior de Alemania y de su estructura económica cada vez que se realiza un bombardeo

aéreo contra las fábricas y comunicaciones alemanas. De llegar el momento oportuno para convertirse en realidad las palabras del Primer Ministro "que el aparato completo del poderío alemán se ve destrozado y pulverizado en su propia casa"; los hombres que durante largos meses han planeado y escrutado cada detalle de la vida económica del tercer Reich y seguido sin descanso las vías de toda la producción y de su distribución, merecerán los mismos aplausos como los aviadores quienes lo han arriesgado todo para dar a su trabajo de escrutinio una completa efectividad militar. Es esta la punta de lanza de la guerra económica, y con todas sus nubes de aparatos de bombardeo, la máquina alemana parece extrañamente falta de la misma clase de dirección sutil".

## BOMBING GERMANY'S ECONOMIC STRUCTURE

"The damage done by the RAF bombers in their unceasing raids against German and Italian resources are relatively far greater than the damage done here by the Nazi air fleets and the battering of German Europe is much more based on skill and daring", ECONOMIST stated in a recent comment on RAF activities.

"There is cold calculation behind the programme which has singled out as its special target the Canal which links the industrial valleys of the Ruhr and Rhine rivers with the rest of Germany", the article goes on to say. "There is the same expert and inner knowledge of Germany and her economic structure behind every bombing raid against German factories and communica-

tions. If the time does come when in the Prime Minister's words "the entire economic and scientific apparatus of German power lies shattered and pulverised at home", the men who during many long months have mapped and charted every item of the Third Reich's economic life and followed almost hour by hour every change of ways and means of the enemy's output and distribution will almost rank for praise beside the flyers who have hazarded everything to give their work or scrutiny military effect. This is the spearhead of economic warfare, and with all its clouds of bombers the German war machine seems oddly lacking in the same sort of subtle guidance".



## CAMBIOS EN LONDRES

LONDRES, Set. — Multitud de niños están siendo evacuados rápidamente, sin ostentación, hacia el campo en la actualidad; oficialmente se contempla la evacuación de otros habitantes no-esenciales de esta capital como parte del proyecto general de evacuación que ha enviado ya millares de niños a los Dominios Británicos y a Estados Unidos para mientras dure la guerra. Junto con este esfuerzo se construyen mejores y

MAS PROFUNDOS ABRIGOS antiaéreos para todos los que permanezcan en Londres. Muchas grandes mansiones situadas en el aristocrático West End son "requisadas" por las autoridades y puestas a disposición de las familias que fueron desalojadas de sus hogares situados en el East End, al caer las bombas aéreas. Estúdiándose proyectos que tienen por objeto convertir los tramos superfluos del Subterráneo de Londres en profundos abrigos, uno de los cuales según cálculos hechos por competentes ingenieros daría cabida a 600,000 personas, sin amontonarles. La construcción de más profundos abrigos contraría opinión sustentada al principiar la guerra cuando a pesar de la experiencia obtenida durante la guerra civil de España, las autoridades resolvieron construir gran cantidad de refugios superficiales que solo estaban a prueba de astillas de granadas. Estos nuevos abrigos permitirán que los obreros duerman perfectamente durante la noche para que puedan trabajar normalmente de día, pues el estallido de las bombas casi no se oye desde esas profundidades. Otro proyecto tiene por objeto organizar casas de descanso, y campamentos para trabajadores situados en el campo. Mientras tanto, el londinense continúa adaptándose a los acontecimientos.

## SE ACUESTA Y SE LEVANTA MUY TEMPRANO

Al caer la noche, cuando las sirenas aullan, principia la migración nocturna de quienes tienen sótanos profundos: quienes no los tienen se refugian en los abrigos comunales. A las 8.00 ó 9.00 p. m. las calles están casi desiertas. La congoja ha empezado; pero hacen dos semanas, las dificultades eran más graves; hace una semana solamente era incómoda, inconveniente. Ahora ya es costumbre. Resulta curiosa la observación de un portero al oírse la señal de "pasó el peligro" anoche. "No parece ser verdad, compañero, — cree Ud.?" Es decir: Londres se ha refugiado para librarse del invierno y del peligro. En quince días los londinenses han experimentado una revolución en su modo de vivir, de mayor trascendencia que ninguna otra en su historia y ya se acostumbraron. Pero esa revolución ejercerá efecto profundo, permanente

## EN EL CARACTER

de todo el pueblo inglés. En medio de este nuevo, improvisado modo de vivir surgen nuevas instituciones y distinto modo de pensar. Organismos que están coordinándose para aliviar a quienes han quedado sin hogar, para asegurar el bienestar del obrero y cuidar de sus hijos, bien podrán transformarse en algo de valor permanente en tiempos de paz. Frente al peligro común, el sentido de la propiedad está modificándose profundamente. Al escoger entre los bienes y la vida, nadie escoge los primeros y está arraigándose la idea de que la propiedad es algo que debemos tener como en depósito para el bien de toda la humanidad. En los sótanos y en los abrigos en donde

## RICOS Y POBRES

sufren iguales incomodidades, ese sentimiento de diferencia entre las clases sociales está sustituyéndose por el de verdadera igualdad, y el sentido de amistad entre vecinos que le acompaña. Estas modificaciones perdurarán por largo tiempo después de que concluya la guerra y asegurará la aptitud de los Británicos para aceptar las responsabilidades que la victoria, en esta tremenda lucha les impondrá.

## De los Estados Unidos

Domingo, Setiembre 29, está siendo dedicado como un Día de Oración en los Estados Unidos de América, a favor del éxito de la causa de la Gran Bretaña.

Las atrocidades de Hitler han unido a las dos grandes naciones, América e Inglaterra, como jamás han estado en la historia.

El que no está en contra de Hitler es su colega.

## EL PROCEDER NAZI

## LA PROMESA

"El Gobierno del Reich declara que Alemania no tiene ninguna intención de tocar la soberanía e integridad de Holanda o Bélgica, tampoco con respecto a sus posesiones europeas o coloniales, ni ahora ni en el futuro".

(Memorandum del Gobierno alemán al Gobierno holandés, 9-5-40)

## EL CUMPLIMIENTO

"La nueva Europa, guiada por Alemania e Italia, está tomando forma muy ligero y espera tener a su disposición los ricos dominios tropicales y coloniales al menos de Francia, Holanda y Bélgica".

(Deutsche Allgemeine Zeitung, 24-6-40)

## AVISO

A la persona que desee recibirla, esta publicación semanal se le remitirá GRATIS por la Legación Británica en San José, si nos escriben una postal o una carta enviándonos su nombre y su dirección. Los capitalinos pueden obtenerla en la misma Legación

## CHANGING LONDON

LONDON, Sept. — Large numbers of children are being quietly and efficiently evacuated to the country at the present time, and official plans call for the evacuation of other non-essential inhabitants in the capital as part of the general evacuation scheme which has already sent thousands of children to British Dominions and the United States for the duration of the war. Hand in hand with this effort goes the construction of better and

## DEEPER SHELTERS

for all those who remain in London. Numerous historic residences in the fashionable West End are being "commandeered" by the authorities and, placed at the disposal of the families who were driven from their homes in the East End by the Nazi raiders' bombs. Plans are under consideration to convert superfluous sections of London's Underground Railway into deep shelters, one of which, according to the calculations made by competent engineers, would accommodate 600,000 people without overcrowding. The construction of the new deeper shelters is a reversal of the attitude taken at the beginning of the conflict when, contrary to

the experiences learned from the Spanish civil war, the authorities decided to build large numbers of surface shelters which were proof against splinters only. The new deep shelters now being constructed will permit the workers to rest during the night so as to be fit during the day, because the crashing of bombs can scarcely be heard in these shelters. Another scheme provides for the establishment of week-end homes and rest camps for the workers in the country. Meanwhile, the Londoner is adapting himself to the new conditions. He goes to

## BED EARLY AND RISES EARLY

At dusk, when the sirens begin to wail, there begins the nightly migration of those who have basements, downwards, and, for those that have none, outwards to the community shelters. By eight or nine o'clock the streets are almost empty. The ordeal has begun. Two weeks ago it was truly an ordeal. A week ago it was tiresome and inconvenient. Today, it is a matter of course. Typical in this connection was the remark made by a night porter when the "All Clear" signal was given one night. "It don't seem right, mate, do it?" In short: London has dug itself in to weather the winter and the fray. In the space of a fortnight, Londoners have undergone a revolution in their ways of life, greater than any in history—and they take it for granted. But that revolution is going to have a profound and permanent

## EFFECT ON THE CHARACTER

of the entire English people. Out of this new and improvised way of life new institutions and new attitudes are growing up. The organizations that are being placed together to relieve the homeless, ensure the welfare of the worker and care for his children may well grow into something of permanent value for peace time. In the face of the common danger, the sense of property is undergoing a profound modification. When the choice is between property and life, no man is doubtful which must come first, and the idea is fast taking root that property is something that must be held in trust for the whole community. In the basements and shelters, where

## RICH AND POOR SHARE

their experiences, that class feeling, which has sometimes been the bane of English society, is giving place to a real sense of equality and of good neighbourliness which goes with it. These changes will long outlast the war and ensure that Britons will be much more fit to accept the responsibilities which victory in the great struggle will impose upon them.

## From The United States

Sunday, September 29th, is being dedicated as a Day of Prayer throughout the United States of America, for the success of the British cause.

Hitler's atrocities have bound the two great nations, America and Britain, as never before in history.

Who is not against Hitler is his colleague.

## THE NAZI WAY

## THE PROMISE

"The Reich Government declares that Germany has no intention of touching the sovereignty and kingdom of the Netherlands or Belgium, either with regard to their European or Colonial possessions now or in the future."

(Memorandum from German Government to Dutch Government, 9-5-40).

## THE FULFILMENT

"The New Europe led by Germany and Italy is fast taking shape and expects to have at its disposal the rich tropical and colonial domains at least of France, Holland and Belgium."

(Deutsche Allgemeine Zeitung, 24-6-40)

## NOTICE

To anyone desirous of receiving same, this weekly publication will be sent GRATIS by the British Legation, San Jose, on receipt of a postcard or letter giving their name and postal address. Those living in San Jose may call for it at the Legation.